二零一零年三月

خدر ليدريدر جودسك ليندر ليدر ودر

المالي زيرافي ، ميكرفيز ملى المويد ، مسيرفيز وروس المرافي زيرافيل ، ميكرفيز مي المويد ، مسيرفيز وروس المرافيد 满文字母和读音教程

东北师范大学满语言文化研究中心

ھبئارک ہیلیئرک مستحویری د مجتو د ہیروںا مستحسف ہیلئو رجریور جد ترم دیر وہا بہوردین بحدیدر ہویدیوںا

第一课:基本知识

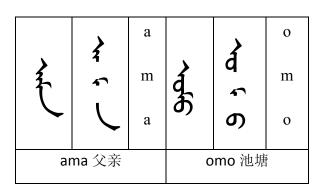
满语属于阿尔泰语系,满-通古斯语族,满语与赫哲语亲缘关系很近,而与鄂伦春语、鄂温克语亲缘关系稍远。语言内部无方言差别,有锡伯土语较为特殊。

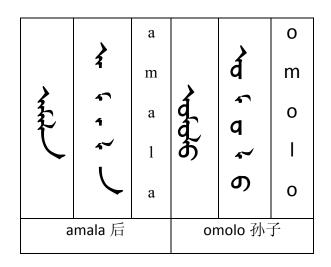
满文的创制:

在满族民族英雄爱新觉罗·努尔哈赤大汗统一女真各部的过程中,为适应迅速发展的政治、军事、经济、文化的需要,最初命巴克什额尔德尼和扎尔固齐噶盖创制满文。噶盖因事伏法,巴克什额尔德尼利用蒙古文字母拼写女真语形成最初的老满文,也称为无圈点满文。老满文虽然起到了传达信息,促进女真社会发展的作用,但仍有一些弊端,如 k、g、h 等字母的写法相同,无法区分,给使用带来很多不便。天聪初年,皇太极命巴克什达海对老满文进行改进。达海对老满文增加了圈点,严格区分了不同发音字母的写法,并且使拼写更加规范,形成了新满文,也称为圈点满文。至乾隆时期,又对满文进行一次较大规模的规范,使满语文的发展达到一次高峰。

满文的特点:

"中间一根棍,两边都是刺儿,加上圈和点,就是满文字。"这就是过去人们对满文 表观的形象描述。满文属于拼音文字,每个字都可以拆分成类似于汉语拼音的拼音字母组合, 每个字也是通过这些拼音字母的规则拼读读出它的发音的。也就是说,满文字的字母和音标 是一体的。为什么这样说呢?我们来看看例子:





把满文字拆分后,每个部分都表示一个字母,只是相同发音的拉丁字母在同一个满文字的字头、字中、字尾有写法不同的满文字母对应, 这样我们就需要记住每个读音的三种满文字母写法,在满文字的什么位置写相应得写法。

学习满文前需要明确的几个概念:

元音:类似于汉语拼音中的韵母去掉 n、ng,在满语中分为单元音和复合元音。

单元音:满语中有七个单元音,用拉丁字母表示分别为 a、e、i、o、u、v、ioi。

复合元音:由两个或者两个以上的单元音通过拼合而形成的元音,例如 ai、ei、ui、ao、eo、oo 等。

辅音:类似于汉语拼音中的声母,例如 b、p、m、f、ng 等,按照发音分类满语共有 25 个辅音。

音节:以一个或者多个元音为中心而形成的单个完整读音的整体,例如 a、ai、an、na、kan、giyak、tuwa、giya、siowei、nai、sain、niowang、et等。

开音节:以元音字母结尾的音节,例如 a、o、na、fa、tai、tuwa、giya、boo等。

闭音节:以辅音字母结尾的音节,例如 an、ut、nan、kvt、ek、hiyan、gvwan 等。 切音型音节:主要分成两类。

- (1)--iy--型音节: niya、giye、niyo、niyak、giyeng、niyeng 等。
- (2)--ow--, --uw--, --vw--型音节: tuwa、juwe、hvwa、niowang、juwan、juwen 等。 满文词是由一个或者多个音节组成的。

如何划分满文的音节:

- (1)元音或者以元音开头的闭音节在字首可以单独作为一个音节;
- (2)一般在一个满文字当中,除第一个音节以外,后面的其他音节都必须以一个辅音作为开头;
- (3)当遇到--iy--, --ow--, --uw--, --vw--等字母组合时, y 或 w 两边的元音属于同一个音节;
- (4)一般的,两个辅音直接相邻时,从两个辅音中间断开,这两个辅音分别属于前后两个音节; (5)特殊的音节单独记忆即可。

注:

- 1、以上内容主要参考自《满语研究通论》《满语语法》《清文启蒙》等;
- 2、其中"学习满文要明确的几个概念"中的内容并不属于严格意义的语言学概念,只是本 教程为了便于学习者学习满文字的拼写和读音而做的约定;
- 3、本满文字母和读音教程的拉丁转写主要以最新版本太清满文输入法的键盘设置为基础规 范转写(这一规范亦与即将制定完成的满文转写国家标准相同)。

第二课:满语的元音

			单元	音			
拉丁字 [国际音标]	a[ɑ]	e[ə]	i[i]	0[3]	u[u]	v[@]	ioi[y]
独 立 型	~	3	3	ð	ş	ð	1
词头型	<i>}</i>	<i>\</i>	<i>ই</i>	đ	ð	र्वू	אנסוג
词中型			1 辅音下 元音下			Я	
词尾型			5			g	

- 1. a 的发音近似于汉语拼音中 a 的发音,只是满语中的 a 发音更靠后。发音时口自然张开,喉咙处用力发出 a 音;
- 2. e 的发音近似于汉语拼音 e 的发音;
- 3. i 的发音近似于汉语拼音 i 的发音;
- 4. o 的发音近似于英语中[o]的发音,口圆张,发音位置在喉咙处;
- 5. u 的发音近似于汉语拼音 u 的发音;
- 6. v 发音时唇形近似于 u 的唇形, 而发音的位置与 o 发音位置接近, v 介于 o 与 u 之间;
- 7. ioi 的发音与汉语拼音中ü的发音相同;
- 8. i 在辅音下时写作一个长牙,在元音下时写作两个长牙,当 i 写作一个短牙和一个长牙时不与前面的元音相拼读。

		复	夏合元节	立		
罗马字	ai	ei	ii	oi	ui	vi
独 立 型	3	\$	3	ð	g'	gra
词头型	Ange	1	******	911	J ÓM	10111
罗马字	ao	ео	io	00	uo	v o
独 立 型	A TO	j	30	ð	rós	र्कु
词头型	ma	ð	****	Í	óg	910

在满语中只有i和o可以接在包括自己在内的六个单元音后拼合成复合元音。

ai 的发音与汉语拼音中 ai 的发音相似,发"哀"的音; ei 的发音与汉语拼音中 ei 的发音相同; ii 的发音是用 i 与 i 相拼,发音仍然为 i; oi 的发音是 o 与 i 相拼是[ɔi]; ui 的发音与汉语拼音的 ui 发音相同,近似于"微"音; vi 发音与汉语拼音 ui 发音接近,但在口腔中的发音位置靠近喉咙。

o 在元音后发作 u。ao 的发音与汉语拼音中 ao 的发音近似,发"凹"音; eo 的发音与汉语拼音中 ou 的发音近似,发"欧"音; io 的发音与汉语拼音中 iu 的发音近似,发"优"音; oo 的发音近似汉语拼音的 ao 发音,发"凹",有细微差别; uo 与 vo 的发音都是两个元音拼合而成,都发近似于"喔"音,只是后者发音在口腔中的位置更接近喉咙。

*	45	₹ ₩	र्चिक	र्वे	Agi-	रचेक	र्चे जुरु	مراح	新
ama	eme	uli	omo	omi	ume	olo	oli	ili	emu
爸爸	妈妈	弓弦	池塘	喝	勿	大麻	躲开	起立	_

3	35	میک	3	4:	3	4	~€)6	منهائ	3
ai	amu	ala	ali	ele	eli	ula	ulu	ule	elei
什么	伯母	山岗	承受	所有	厘	江	无籽的	灰条菜	几乎
							榛子		

-	1	1	^অ্ক	\ \ \d\d\d\d\d\d\d\d\d\d\d\d\d\d\d\d\d\d	1	مهرن	1075	مفاستن	100000
amala 后	eleme 足够地	ilime 站着	omolo 孙子	ulume 一种鱼	ilame 花开着	omime 喝着	ulime 揪着	ulame 传颂着	uleme 绗着
				的名					

3	محصوث	*df*3	James -	مشهر	£.	~ janti	مرمانتن	2000	مہرانان
aili	oome	umai	oilo	amila	emile	uileme	ioleme	ileme	eimeme
村庄	成为	并	表面	雄性	雌性	侍奉着	上油漆	用舌尖 舔着	厌烦着

第三课 辅音字母 m、l、n、r

1、m 的发音与汉语拼音中 m 的发音相同。

			ma	a行			
罗马字	m	ma	me	mi	mo	mu	mv
独 立 型	٨	†	t	\$	र्ठ	र्ङ	ĝ
词头型	٨	*	介	介	र्व	र्क	ĝ
词中型	n	?	农	T	ð	đ	Ĵ
词尾型	r	C	C	3	ð	<i>\$</i> `	\$

	am 行											
罗马字	闭音节 m	am	em	im	om	um	vm					
独 立 型	D		É	1	d.	á:	of C					
词头型	n	3	1	1	đ,	ď.	र्व					

Set .	SEC	3	বি ক্ত	Sib	~446	Lago	Sinti	Sugar	\$E
mama	meme	mimi	moo	mulu	ememu	molo	meileme	mailame	mele
奶奶	奶妈	闭嘴	树木	山梁	有些	枫树	肢解牲口	遭逢着	饮牲口

2、1的发音与汉语拼音中1的发音相同。

			1a	ı 行			
罗马字	1	la	1e	li	10	1u	lv
独 立 型	ىر	~	だ	3	8	8.	\$
词头型	سر	*	*	4	q	à d'	ğ
词中型	~	7	尔	7	đ	ď	Ĵ
词尾型	~	7	で	3	ð	が	ĝ

	al 行											
罗马字	闭音节 1	al	el	il	ol	ul	v1					
独 立 型	u	1	亡	名	á.	ģ.	Ý.					
词头型	4	1	1	1	ģ.	ģ ;	g					

*	کمیک	کسمی	Land	Sub	منال	7	كمنتكئت	كملق	~ ************************************
lala	leli	lioi	lali	malu	ulme	lama	leoleme	lamun	ilmun
最末的	宽广的	律	爽快	酒瓶子	针	喇嘛	议论着	蓝色	地狱

3、n的发音与汉语拼音中n的发音相同。

			na	a 行			
罗马字	n	na	ne	ni	no	nu	nv
独 立 型	.}		· <u>{</u>	3	ð	ð	, ð
词头型	. }	-\$	*	*}	á	á	ğ
词中型	14	`1	`4,	`1	ď	`d`	ğ
词尾型	11	"[`1.	`3	ď	` ð `	`ğ

	an 行												
罗马字	闭音节 n	an	en	in	on	un	vn						
独 立 型	_		(1	á	á.	9						
词头型	1	3	1	1	ð	ģ.	ð						

注: 闭音节的 n 在拼写人名地名时要加点。

3	ST.	٠ ٢٠,٣	13 m	right.	بئىلائىس	کندمترو	ring .	JEST CONTRACTOR OF THE PARTY OF	À
ini	mini	inu	nalu	neome	nainai	nionio	neime	nememe	nono
他的	我的	是	野生菜	游荡着	称呼娘	眼珠	开着	更加	水葱

1	Amy C	مفيض	j a	مويو	my	A TO	مبتنقل	مِهُوْ	Six C
enen	anan	unun	non	onon	aiman	ilan	namun	momun	menen
后裔	顺序	责任	妹妹	公黄羊	部落	三	库房	经	迟钝的

ringing	彩	مبرمائه	int.	-	1280	The state of the s	The state of the s	Sough	a contraction of the contraction
meimeni	melmen	niolmon	neile	amin	ilmen	nimalan	niman	mailan	mulan
各自地	血凝处	青苔	开导	后鞍桥	网脚子	桑树	山羊	马兰草	凳子

课后熟练读写下表中的音节

罗马字	nan	nen	nin	non	nun	nvn
独 立 型	1	弋	1	já	á	197
词头型	13	**	377	ją	ģ	بُعد
词中型	`3	`3`	`1	ď	ď	نهر
词尾型	1	Ť	1	ď	ď	ja

4、r 是汉语中没有的发音,被称作舌颤音,发音时舌头颤动发声, 也叫做大舌音,相当于俄语中的 p 的发音。

			ra	行			
罗马字	r	ra	re	ri	ro	ru	rv
独 立 型	Я	1	1.	3	1	な	Ź
词头型	A	1	4.	7	4	र्व	χġχ
词中型	И	71	4.	7	7	χά	ğ
词尾型	Я	1	1.	3	ħ	か	ğ

	ar 行											
罗马字	闭音节 r	ar	er	ir	or	ur	vr					
独 立 型	カ	A STATE OF THE STA	À		97	497	معلا					
词头型	Я	37	À	***	ģ	d' d'	A DAY					

**	Ž.	\ ú x6	3,	Ž.	مرام	معملی	337	غرن	系
ara	ere	uru	eru	ira	aru	oori	erire	nure	mere
糠	这个	是、对	健壮	糜子	里边	精神	就扫	黄酒	荞麦

) oxo	ronxi-	معلار	1	Zá	سمغفر	faxe	Stay 6	بتدلمق	معلار
urun	vren	orin	erin	erun	irun	moro	muru	niru	morin
儿媳妇	塑像	二十	时间	刑	垄	碗	样子	长披箭	马

کنمغمر	مسلفيز	myti	~amax^	Agric .	The state of the s	Singi	سمخفش	مفهر	St.
nioron	eimere	arame	oilori	ereme	memeren	meiren	irume	muran	meren
彩虹	讨厌的	写着	表面上	希望着	固执	肩膀	下沉着	哨鹿围	部伍

, saax	بقلار	١٠٨غ٢٠	JATE.	مسكر	المفيران	متعلمير	مهريز	^ 0	مفسير
noor	noran	nirure	nereme	narame	murime	norome	omire	oloro	ulara
湖	垛	画的	披着	留恋着	拧着	逗留着	将喝	将趟水	将传颂

- Taxa	^ o x o 6	معلاس	ᡐᠤᡘᠣᡃᠣᡘᠣ	مفير	مفہر	مفيتن	مفيريز	ATX T	ممهنينهن
oron	oromu	orima	oroloro	ura	uran	ureme	urire	iren	irenere
位置	奶皮子	海鱼名	将代理	屁股	回声	饿着	将崩塌	野角鹿	将起波

第四课 辅音字母 s、x、j、q、y

1、s 的发音与汉语拼音中 s 的发音近似,只是其中 si 发"西"音。

			sa	行			
罗马字	S	sa	se	si	SO	su	SV
独 立 型	7	(7.	3	ð	ð.	ğ
词头型	7	7	7	7	ď	ď	ð
词中型	7	7	7.	Ž	ð	र्व	र्व
词尾型	7	7	7-	3	ð	あ	ð

	as 行											
罗马字	闭音节 S	as	es	is	os	us	VS					
独 立 型	Z	1	2	Ž.	d Z	d'e	1977					
词头型	7	And the second s	1	1	ą	d',	d					

7973	330	1	るが	7	7	\axa\	*	Trape	37.00
susai	asu	sain	salu	saman	sasa	oros	ursu	siran	ersun
五十	网	好	胡子	萨满	一起	俄罗斯	层	连续	丑

2、x 的发音与英语单词 fish 中 sh 的发音相同,用音标表示为[ʃ]。

			xa	行			
罗马字	X	xa	xe	хi	XO	xu	XV
独立型	7	~	E	3	ð	75	Ì
词头型	,7	,71	7	,7	ď	うず	ğ
词中型	7	77	尔	7	å	かず	ğ
词尾型	17	7	?	3	る	なか	Î

	ax 行											
罗马字	闭音节 X	ax	ex	ix	OX	ux	VX					
独 立 型	ځ,	3	12	1	عُرِ مُ	غ م	بعدي					
词头型	17		Ļ	*	đ,	٩٠٠	موراد					

1	Zá T	くずであ	And Market	بمرم	さずし	ではぞし	مهرتو	マデオク	كسكين
xan	xun	xuxu	axxan	xoxon	xumin	xulmen	omxon	xeri	xaxun
耳朵	太阳	紫色	运动	束发	深	干肉条	十一月	泉	肉酱

كيون	Janks	بسكلعكر	THE THE PERSON NAMED IN COLUMN TO PERSON NAM	クすずん	كبنهنهز	THE THE PERSON NAMED IN COLUMN TO TH	بعلو	بهمو	برمام
xame	xansi	xarara	xerin	xeolere	xerere	xexe	xoro	xoron	xolon
瞧	陕西	须发将白	掩额	刺绣的	烧红的	螫	筐	笋鸡	叉子

برطيق	بمهرث	بماءر	بن فافون	ブヴァラ	7	Talif	المالمة المالمة	The	77521
xolo	xorime	xosin	xulume	xusai	sile	silemin	silmen	silin	simelen
空闲	炎热的	转轴	折磨着	秀才	汤	耐用	鹞子	精锐	湖泽

كمراتبن	7	كبيرست	7777	romra	700	مممر	ممكهم	Tion	ᠰᡠᠬᠰᠩᢠ
simnen	sisa	sixame	sisi	soison	solon	soorin	sorson	suilan	suisiru
考试	小豆	蠕动着	榛子	松鼠	索伦	王位	帽缨	蚂蜂	作孽的

プがなるか	つかれがれつ	ليسمهدي	12792	えぞ	ماخين	rátratra	ンずるか	ンむかがよう	330
sumusu	surseri	miosiri	isus	erxeme	asuru	usisi	susu	suseri	misun
米汤	佛手	抿嘴笑	耶稣	照顾着	非常	农民	故乡	茴香	酱

3、j 的发音与英语单词 just 中 j 的发音近似,用音标表示为[tʃ]。

			ja	, 行			
罗马字	j	ja	je	ji	jo	ju	jv
独 立 型	才	1	1.	3	ð	ふ	र्व
词头型	オ	1	4	1	à	á	ğ
词中型	4	4	*	7	ð	ď	ğ
词尾型	ч	*	+	3	ð	か	रेव

なる	Smy 6	مرسيتن	रवीर	برفی	^á jô	كفي	مهرسخ	مرس	برفشس
jio	manju	injeme	olji	jui	uju	sunja	ninju	amji	julesi
过来	满洲	笑着	俘虏	孩子	头	五	六十	伯父	向前

The state of the s	γαισχδ	γασαγ6	4.	Tiji	لايف	The contract of the contract o	4	73	لحبهكن
aljara	sonjoro	ojoro	ejen	sejen	jijun	jalan	jalin	jili	jamuri
将离开	选择的	将成为	主人	车	笔画	世	为了	发怒	蔷薇

4、q 的发音与英语单词 teacher 中 ch 的发音近似,用音标表示为[\mathfrak{g}^{h}]。

			qa	行			
罗马字	q	qa	qe	qi	qo	qu	qv
独 立 型	J	+	+	3	d	ð.	J g
词头型	Ŋ	Ŋ	4	*	d	d'	j
词中型	H	4	y,	*	à	à	ğ
词尾型	H	+	ギ	3	*	か	ğ

עססשיי	र्भ्यर	عفاعفك	र्जं प्रवं	र्षमर्व	^~ <u>a</u> ố	ᠬᢐᠨᡜᠣ	****	مبرعد	7
jooqina	jeqina	qumqume	uqun	juqun	enqu	onqo	elqin	imqin	iqe
算了吧	吃吧	抱膝坐着	歌曲	戏剧	不同	宽	使者	抓鼓	新

14	عرسي	זיזיאָי	Arga -	مسين	र्वम्	ار عام	The state of the	كشيزين	كشين
qisui	qimari	qaqari	aqan	anqun	uqe	iqi	jeqen	serequn	senqe
私人的	明天	帐篷	汇合	耳坠	房门	右	边界	警觉	蘑菇

5、y 的发音与汉语拼音中的 y 发音近似。

			ya	行			
罗马字	У	ya	уе		уо	yu	уv
独 立 型	A	1	1		ઇ	J.	र्व
词头型	Å	4	4.		30	ş, q	ý
词中型	1	1	4.		ý	Å,	ğ
词尾型	1	1	1.		3	3.	ğ

注意: yu 中的 u 发音变为 ioi

معر	Laai	377	myooar	1	مهف	- STATE	ببرنعنر	-Sylv	مفهف
yaqin	yooni	niyalma	miyooqan	yala	eyun	niyaman	niyeqen	yali	uyun
青黑色	全都	人	火枪	果真	姐姐	心	补丁	肉	九

があ	بسكمهدكو	myny	J-	مفمفن	سكمو	منترت	مستدير	مجرجستا	مندلسوش
yeru	liyoliyo	ayara	eyen	yuyume	ayoo	neniyen	aniya	niyanqan	niyaniome
洞穴	笑人无能	酸奶	水流	饥饿着	恐怕	兽群	年	锐气	嚼着

第五课 辅音字母 k、g、h(a、o、v)

1, kgh

k与a、o、v拼读时被称为小舌音,发音时口自然张开,舌面后部上举与 小舌构成气流阻碍,然后气流冲破阻碍发声并送气,声带不震动。

g与a、o、v拼读时被称为小舌音,发音时口自然张开,舌面后部上举与 小舌构成气流阻碍,然后气流冲破阻碍发声不送气,声带不震动。

h与a、o、v拼读时被称为小舌音,发音时口自然张开,舌面后部上举与 小舌构成一个狭窄缝隙,使气流从这个狭窄缝隙中挤出来,声带不震动。

					k	a行						
罗马字	k	ka	ko	kv	g	ga	go	gv	h	ha	ho	hv
独 立 型	?	?	20	مرع	2	<u>م</u> ند	28	かず	2	\$? <u></u>	28	7
词头型	?	2)4	かす	গ্ৰ	2	シャ	かず	र्भवर	2	7%	かる	797
词中型	3	3	ð	mg<	3.	ŕ	á	شحر	3 0	ž°	å	ĝ
词尾型	3	1	ð	ĝ	3.	Ĩ	ð	ĝ	₹•	30	ð	ĝ

Supers	איסרב	Amor	Amng	s)mmg	Sydem	Sydema	প্রক	٤٠٠٥٠٤٨٨٩٥٢	ئهمتر
kalka	kvqa	akvn	akv	kakv	koika	koikon	koko	gvlmahvn	honin
盾牌	公山羊	没有吗	没有	水闸	低草地	毛病	鸡叫	兔子	羊

3000	لسعر	7472	S°m² ✓	مرشر	אייקייםי	7	منهم	Julku	marin
qoko	jakvn	gasha	haha	ihan	sarkv	saha	gvsin	aika	aigan
鸡叫	八	鸟	男人	牛	不知道	知道了	三十	假如	箭靶子

مهوديدشر	مکنیس	كيساليسكي	Trible -	ممترشر	<i>ۍ ښې ت</i> ې شور	Súd mar	ᠫᡠᠴᡕᠰᡥᡡ	ممنوس	منصامرعفس
gvnigan	nahan	gaihari	galman	gargan	garjashvn	gashvn	goqishvn	goiquka	gosiquka
思想	炕	突然	蚊子	枝	破烂不堪	誓言	谦逊	贴切	可怜

٩٠٩٥٢٠٨	maja	Sungh	ᡐᠤᠬᠬᠣᡟᢖᠣᠷᡠ	2003	かめから	Soxtozón	٩٠٥٠٨ع٠	٤٣٨٨٨٣٥٢	٤٩٨٨٨٨٩٩
gvnihakv	karun	kailan	koikoljoro	kooli	komso	korsoquka	kvrqan	hailashvn	haihashvn
没想到	哨所	鳖	嚣张的	规则	少	可恨的	灰鹤	险峻	倾斜

٤٣٨٣٣٥٢٢	3 mmxxmm	٩٩٥٥	2 ming	5 mdgm-	2° m	うぎょう	٩٩٨٨٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩	?h/mg	٩٩٥٥٥٩
haihvna	hairakan	hvxahv	halhvn	halukan	halhan	hanqi	hargaxan	hashv	hooxan
百灵鸟	可惜	猫头鹰	热	温暖	犁铧	近	朝廷	左	纸

第六课 辅音字母f、w

1、f 的发音与汉语拼音中 f 的发音近似,与 a、e 拼时写成完整的,与 i、o、u、v 拼时写成一半的。

	fa 行											
罗马字	f	fa	fe	f	fi	fo	fu	fv				
独 立 型	1	7	7	1	3	J	J	g				
词头型	1	7	4	7	7	70	Z ó	79				
词 中 型	1	7	4	1	4	d	d.	3				
词 尾 型	1	7	7	1	3	4	Só	S				

7	ممسكو	4	كالكثير	And mo	3	trai	لمالمهر	لنبئن	र्व
faha	oifo	feye	fiyelen	afakv	efin	fafun	fayaha	fejile	fon
眼珠	轻浮的	伤口	段	战士	游戏	法度	花费了	下边	时候

4	مفكر	عدرف	عظش	عرائد	مسرة	γόγό	بڑمدیمکی	22	لملفلان
efen	ufa	qifun	qifahan	qifele	eifu	fufun	foihori	fifan	fafuri
饽饽	面	课税	和的泥	吐痰	坟墓	锯	盲目	琵琶	勤奋

2、w 的发音与英语中[v]的发音近似。

	wa	行	
罗马字	W	wa	we
独 立 型	4	1	1
词头型	7	4	4.
词中型	1	4	4.
词尾型	1	1	1

7	مفرز	مفرس	なずか		لايلس	بسمرين	بمعرني	مهر	ئېمىر
waka	juwe	juwan	weji	waha	jafahakv		nioweri	gvwa	hvwa
不是	二	十	森林	杀了	没抓住		的样子	别人	院子

ئهدلمبدلسو	عه هد هر سر	र्कर	مفرز	بفرز	مفرب	مفرس	مفرن	ع مقد الأسلام	لمِلْئل
hvwaliyasun	hvwaxan	muwa	suwe	xuwe	suwayan	suwan	juwen	kvwaran	juwari
平和	和尚	粗	你们	径直	黄色	炕洞	债	场院	夏天

第七课 辅音字母 t、d

1、t的发音与汉语拼音中t的发音相同,与e、u拼时t出头e、u不加点。

			t	a行				
罗马字	t	ta	ti	to	t	te	tu	
独 立 型	?	{	3	8	Þ	-	ð	
词头型	?	9	97	đ	₽	?	Pd	
词中型	61	61	6)	Sq	SI	SI	Sq	
词 尾 型	<i>ا</i> ک	6	6]	S)	اک	8	S	

	at 行											
罗马字	闭音节 t	at	et	it	ot	ut	vt					
独 立 型	9		d		90	ó	र्वत					
词头型	q	And a	ð	And a	gg	d do	לסנסי					

3	مىدىمىدىم	amph	Ampli	The state of the s	مسرح	Amy	ᢀᠳᡒᠸᢇᠵᠣ	^\dor\20	Papares
tatan	tiyeliyen	tatala	tetele	sati	tantaha	tere	tuqinjio	uttu	tuttu
营地	铁岭	非常	至今	公马熊	打了	那个	出来	这样	那样

2、d 的发音与汉语拼音中 d 的发音相同, d 比 t 多一点,与 e、u 拼时 d 出头 e、u 不加点。

			C	la行				
罗马字	d	da	di	do	d	de	du	dv
独 立 型	2	?	3	ð	Ŗ	P	ð	ğ
词头型	2	9	2	ď	R	*	À	791
词中型	61.	61.	S);	र्व	<i>S</i> I·	SJ.	Sq.	र्व
词尾型	6h	6	Sj.	Si Si	<i>S</i> I·	6	St.	لحج

مشرفهم	مبركسهي	منمخهن	Angla	مشبرتي	र्भेन्ट्री	عثرن	omi	οίσπάσ	A TOTAL
dadaraha 咧嘴了	diyanlaha 典当了	dodome 蹲着		dardan 勺样子		dada 才说话样	dade 原来	doidon 瘸子	deote 弟弟们

246	Pign	بمراز	منصرف	Programme of the second	migration	Simple	Anja	Zi	A de
deo	duin	nadan	dundan	dere	andande	dendeme	dedun	eden	edun
弟弟	四	七	猪食	脸	瞬间	分开地	驿站	欠缺	风

مماكرين	مطهمشع	Jumina	مهرمشم	مينسينري	À.	مريخ	مسرظهرن	and the second second	mario
taqiha	tomorhon	sanat	tofohon	neiletu	ede	idu	adarame	adali	atmula
学了	清楚	外交部	十五	大学老师	因此	班	怎么样	相同	橄榄

سرعشصر	عمهملم	Sinn	مسكبرهي	منههش	منصرته	عنصريس	~ Rage	timber	Times
atuhvn	qohotoi	dain	deretu	doohan	dondon	duwali	etume	faidan	faitan
嫁妆	特意的	战争	长桌子	桥梁	小蝴蝶	同伙	穿着	队列	眉毛

كمس	Tie	776	كردهمشر	٦٠٠٤٩٥٥٥	ترفخهاس	كانسكا	عنسرنهو	مسكسم	Ampo
fatha	feten	fita	fituhan	fodoho	fudasi	gaitai	deyetun	tatakv	tetun
蹄子	缘分	结实	月琴	柳树	背叛	突然	飞机	抽屉	器皿

مسهشهربهن	and the same	مهمخش	ᠰᡠᠳᡥᡴᡝ	विष्	איסינסיייסיני	معربن	ممرنی	ক্ষ ক্ষ	Amoration
tathvnjame	tetendere	toodaha	uthai	tutala	kvthvme	tuwame	tuweri	jortai	teodeme
犹豫着	既然	偿还了	就	那样多	搅合着	看着	冬天	故意	传运着

第八课 辅音字母 b、p

1、b 的发音与汉语拼音中 b 的发音相同。

	ba 行												
罗马字	b	ba	be	bi	bo	bu	bv						
独 立 型	9	9	9	3	8	8.	9						
词头型	9	?	9.	97	8	Ð,	०						
词中型	9	?	9.	9	8	\$.	6						
词 尾 型	9	9	3	3	8	8	9						

	ab 行											
罗马字	闭音节 b	ab	eb	ib	ob	ub	vb					
独 立 型	2		3	3	of a	g	1970					
词头型	9	***	\$	100	AB	a go	1016)					

03,03	omfor	869	وسترس	696941,060	のかかればのか	రాత	18 m	&	क्रिक्र
baibi	baimbi	bumbi	baniha	boborxombi	beberembi	bebu	abka	boo	labdu
平白	寻找	给	谢谢	爱不释手	冻僵	哄小孩	天	家	多

2、p 的发音与汉语拼音中 p 的发音相同。

	pa 行												
罗马字	р	pa	pe	pi	ро	pu	pv						
独 立 型	9	3	3	3	8	8	8						
词头型	9	9	9.	97	8	S	8						
词中型	9	9	9.	97	8	Só.	87						
词尾型	9	9	3	9	8	8	8						

ومكوسيعر	و المورية والمرادة	6x66	فرونمر	ᡦᠣᠷᡦᠣᡑᠣᡥᠣᢨᠬ	Brygrings	وبكيه وبه	8 m	وبممعدك	66722
parpahvn 身材短粗	pampahvn 脸胖的像 浮肿	pampu 厚棉袄	pipuri 枇杷	porponohobi 肥胖的行动 不便	parpanambi 长得矮胖	piyas pis 东走西串 的样子	paltari 钻石	piyooqiyan 票签	puseli 铺子

3	سهريش	مسرسين	1m64m	Small	مسلاوكهسمر	ᠰᠬᡢᠵᠼᠣᠪᡠᡌᡢ	6 milos	وسلاپستسوب	ome
aba	abdaha	abgari	absi	aibi	aibishvn	aitubumbi	bahambi	baihanambi	baita
在哪里	叶子	闲暇的	往哪里	何处	微肿	救助	得到	去找	事情

ويندهي	وسكروب	وبهمخو	وسرغوفه	وبخلائها	Office	مكر	وبكفو	Box Label 1	ومسيم
banitai 生性	banjimbi 生育	baturu 英雄	beidebumbi 使审讯	bederembi 返回	bigan 野外	biya 月亮	biyoo 蚕	bodombi 算计	boihon 土
න	2 .	g.	g).	2.	2.	ķ	Ŗ	₽ P	Ŗ

600~	60-4	600m	6ó Labres	anolitic	omoston	عبنه المار	عنبيروغنوب	منها	منهه سرکان
booha	buda	butha	butumbi	dabsun	dabumbi	debtelin	deribumbi	dube	dubentele
菜肴	饭	渔猎	冬眠	盐	点燃	本子	开始	末端	终生

عنهده	مهنیم	~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~	ᠸᢇᠴᢇᠪᡠᡝᠪᠬ	からなるか	うぞんがあっ	ᡥᡠᠬᠸᢩᡃᢋᡋᡠᡟᠪᠬ	ᡥᠥᡳᠾ᠊ᢩᢥᡣᡋᡠᡝᠪᠬ	~~6~666	محوكمينوه
dulimba 中间	eberi 弱	eimeburu 讨厌的 东西	faqabumbi 使散去	gabtambi 射箭	gaibumbi 让人要	goidabumbi 使延缓	hvwaxabumbi 养育	ibebumbi 使前进	ibtenembi 腐朽

مهمهم	रियेनुर्वितिक	***foxfox	^;in<\(\frac{1}{4}6\)den	ᡐᡉᡋᡠᠬᠳ	これがあっ	ておりょし	کښمونې	بظرائهم	ant guyen
kobdon	meljebumbi	nambumbi	nendebumbi	obokv	sabumbi	sebjen	seibeni	xufambi	tafulambi
箭匣	使比赛	拿获	使领先	洗脸盆	看见	快乐	先前	攒集	劝告

第九课 辅音字母 k、g、h(e、i、u)和 k'、g'、h'

1、k、g、h与e、i、u拼读时,发音与汉语拼音中k、g、h的发音相同。

	ke 行													
罗马字	k	ke	ki	ku	g	ge	gi	gu	h	he	hi	hu		
独 立 型	う	3	3	ð	か	3	3	ð	ク・	3°	3°	ð		
词头型	う	?	\$	ð	か	か	か	Ą	ク・	?⁰	<i>?</i> °	<i>ð</i> •		
词中型	2	?	2	P	か	?`	?`	Ą	? °	?°	<i>?</i> °	ð°		
词尾型	7	3	3	9	か	3	3.	ð	2°	3°	3°	∂°		

نخخ	ۼٛ	Ómó	र्वम्वं	\$3°	ڠڠؙ	ئېنى	لمئي	منتا	نہمفینٹر
gege	hehe	guigu	gurgu	dehi	buhe	genehe	jihe	jeke	gisurehe
格格	女人	健康	动物	四十	给了	去了	来了	吃了	说了

ممعيب	محكسحكيون	مُعِمْر	پهېرگ	ومصري	جُوْ	زبکسمر	لنعزعرن	ぞ	برهم
kekerehe	kiyakiyambi	hergen	hethe	bithe	huhun	giyahvn	ferguwen	gehun	getuken
打饱嗝了	赞美	文字	家业	书	乳房	鹰	灵验	明亮	清楚

2、k'、g'、h'与a、o 拼读时,发音与汉语拼音中 k、g、h 的发音相同, 其中 o 发音与汉语拼音中 o 发音相同, 发"喔"音。

				k'a î	亍				
罗马字	k '	k ' a	k ' o	g'	g ' a	g ' o	h '	h ' a	h ' o
独 立 型	カ	3	ð	か	3	か	か	3°	ð°
词头型	ク	ク	\$	か	か	\$	か	?*	\$
词中型	ク	?	\$	か	か	\$	グ	?"	ð
词尾型	カ	3	5	か	了	Ó	グ	3°	<i>ð</i> *

2	かて	かれる	taxo	かずり	2	39	7000	ن محمو	عَثُ
g'aldan	g ' ogin	g'arsi	k'ork'a	g'alab	h [•] an	kuk an	g ' a bula	g ' a oyoo	uh'an
葛尔丹	鳏夫	袈裟	廓尔喀	劫难	韩	炕沿	头盖骨	膏药	武汉

STATE OF THE PROPERTY OF THE P	٥٠٩٥١	مُمُ	3	350	فسمرن	ومغردكيور	のようよろう	فعنثر	عمرب
mergen	bethe	hukun	age	agu	beikuwen	bargiyambi	belhembi	buqehe	qargi
能手	脚	垃圾	阿哥	先生	寒冷	收回	准备	死了	那边

3000	عفيرنه	られてからつ	مشر	عنثهن	عنبرن	منعين	3°	mi	Ingin
qikiri	qurgimbi	dagilambi	dahin	dehele	dergi	dorgi	ehe	eigen	sargan
刨花	喧哗	备办	反复地	坎肩	上面	里面	坏的	丈夫	妻子

مسمعتر	مرکیور	ئى ئىلىنىڭ ئالىنىڭ ئال	مینکی	مسكيهير	مسكس	مسكس	しれるかり	لِنْهُمْ ل	لانصپيون
eihume	ekiyembi	elhe	eneshun	enteheme	enteke	tenteke	fekumbi	fehuhen	fithembi
乌龟	减少	平安	缓坡	永恒	这样的	那样的	跳跃	踏板	弹奏

كرمين	بهظفريه	نجز	بستسهدكم	غۇم مۇمۇر	रकेकिक भ	<i>غ</i> مرف	37367	مفهوم	مفهرف
fulehe	fulgiyan	geren	ginqihiyan	gulhun	gukumbi	gurun	gushembi	untuhun	urgun
根	红色	大家	华丽	整个的	灭亡	国家	成才	空的	喜

න්ට	خفئ	ځنځ مړ	よおうし	كنائدة	くだすがる	مفيرعي	٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	۲۹۵۶	7 start
buku	juhe	yerhuwe	yebken	wesihun	weqeku	urkuji	ulhiqun	xulhe	serguwen
摔跤手	冰	蚂蚁	俊秀	尊贵	神祗	不停地	灵性	梨	凉爽

第十课 辅音字母 ng

1、ng的发音与汉语拼音中ng的发音相同,用音标可以表示为[n]。

	ng 行												
罗马字	闭音节 ng	ang	eng	ing	ong	ung	vng						
独 立 型	3)	3	3	ð	din ,	rom						
词头型	3	A	3,	33	र्वे	À	مهرس						

	练习读写												
罗马字	angga	engge	inggi	onggo	unggu	vnggv							
独 立 型			3	محصرشق	430	\ -							

注: ngg 后面的 g 由于受其前边辅音 ng 的影响发音发生改变,ngga、ngge、nggi、nggo、nggu、nggv 的音标分别为[ŋʌu]、[ŋŋə]、[ŋŋi]、[ŋnɔ]、[ŋŋu]、[ŋnwo]。

مبدسرعه	مسرشع	Syntin	ᠰᠤᠰᠱᠣᡥᡉ	ンがつかつ	ᢣᡆᠬᡣᠣᠷᡠ	frymi	ښومېښې	Sindo	بسمبر
ninggun	tanggv	minggan	onggoho	senggi	xongkoro	fayangga	gebungge	menggun	genggiyen
六	百	千	忘记了	血液	海东青	灵魂	有名的	银子	清澈的

San rand	700°10°10	Start	35	० वुन्दु ३	Tingoni	and the second	اسپقلاسپر	moderation	سسبرلوء
konggohon 眼睛塌陷	songgoho 哭了	kumungg 热闹	e nimang 雪	gi tongki 点	ganiongga 怪异的	abdangga 叶大的	ahvngga 年长的	ailungga 俊俏的	alanggimbi 使去告诉
A Character Control of the Control o	ونجسن	كيسمنى	Projection	المراجعة الم	Riffering	مشرشنی	- Ainsi	کیمنیمن	JANA T
aldangga 远	beringge 弓形的	ninggu 在上面	dedungge 卧下的	dehengge 有钩的	demungge 古怪的	deyenggu 合唱	eldengge 有光的	ergengge 生灵	ninggiya 菱角
Zimari	Symming.	كلايلسارا	ستنسب	Anginencis	Tágimán	Sidrimosi	Signa of J	Antigenti	المناسم
weingge 谁的东西	miningge 我的东西	siningge 你的东西	iningge 他的东西	tereingge 他的东西	suweingge 你们的 东西	museingge 咱们的 东西	meningge 俺们的 东西	teseingge 他们的 东西	qeningge 他们的 东西
		\ \ \		<u> </u>	<i>₩</i>	₩	₩	小 档	\ \tag{\tau}
فحسرفك	᠕ᠳᢓᠳᠬᡥᡉ	مشمن	مرشمن	Listen	And the	بمقلسرنك	The state of the s	لسرني	كشمسكنر
pingguri 苹果	oyonggo 重要的	enenggi 今天	inenggi 白天	fiyanggv 小手指	anggala 家口	niowanggiyan 绿色	jalingga 奸诈	jingkini 正经的	harangga 属下的

第十一课 以 k 结尾的闭音节

	ak 行											
罗马字	闭音节 k	ak	ik	ok	uk	闭音节 k	ek	vk				
独 立 型	,2	Association of the second	3	197	de la companya de la	2	3	4				
词头型	:3	Anne .	3773	بۇي	الم الم	7	ţ	97,				

以	以下七个音节不符合以上规则变化,需要单独记忆											
罗马字	tek	kuk	guk	huk	k'ak	g'ak	h'ak					
独 立 型	Ann.	3	à,	ئع	3	3	پې					
词头型	Print.	ż	ż	Ì,	3	字	3					

Sint may	***	Aming	عُمْرِين	ئستهمروب	ᠫᡆᡴᠩᠪᠬ	33	كستنك	مديتهم	A Company of the Comp
hasak	ekqin	teksin	hukxen	kaksimbi	koksimbi	kekte	kakta	iktan	akdun
哈萨克	河岸	整齐	笼鹰	咳吐	鸡叫	高低不 ⁵	平的样子	积存	坚固

29070	101 miles	وسياس	منحرنو	60m/20	فياضه	र्वज्ञास्त्र र	প্তিপ্র্যুত্তমণ	ممشم	्रक्रांस्कृति
kukji	ekxembi	baksi	bekdun	bokson	buksuri	bukdari	kukduri	okson	okdombi
应歌声	忙	学者	债	门槛	含糊	奏折	虚假的	步	迎

Jana -	كۈشىكىشى	ᡝᡠᡴᡠ᠔	كسيباسس	Shines.	०क्रमुक	معتبكلوبوب	ممتنح	ممتثرس	مفيتهض
sikse	suksaha	suksuhu	saksaha	taktu	tokso	toktombi	tuktan	tukxan	uksun
昨天	大腿	鱼鹰	喜鹊	楼	村子	确定	初次	牛犊	宗室

~कंग्नुनकी	كسيدوه	かん	کمیتعد	र्वार्ष	لمنتباسر	مسخور	rive	محمشهم	لمشطوب
ukqambi	yaksimbi	yekse	yokqin	yokto	jaksan	jakdan	jekse	jokson	juktembi
逃脱	关闭	神帽	容貌好	趣味	霞	马尾松	荒烧地	当初	祭祀

مفيهم	بديتهي	Samprago.	र्फार्यकर	ᡗᡥᡡᠬᡜᡠᠻᠤᠬ	Startaton	نمرغو	نهمون ا	نسخوه	عربستهم
nukte	nikto	maksimbi	mektembi	hvkqumbi	hvktambi	gukdun	guksen	gektehun	gakda
牧区	安宁	跳舞	赌博	突袭	闷热	凸凹不平	一阵	精瘦	単独

٩٠٠٥٠٠	مرفيتحر	Land	باديبهم	्प्र [ः] स्कृ	Timeson	Tingio	Limes	<u> </u>	र्कण्या क्रम्प
gokjimbi	fukjin	fokto	fikte	fiktu	feksimbi	fekxun	faksi	bikqu	buktan
打结	开创	褡裢	不记事	隔阂	跑	白矾	巧匠	僧人	土堆

第十二课 辅音字母 c、z、r⁻和 sy、qy、jy

1、c 的发音与汉语拼音中 c 的发音相同,其中 o 发音与汉语拼音中 o 发音相同,发 "喔"音。

			ca行			
罗马字	С	ca	ce	ci	СО	cu
独 立 型	7	7	(7	8	ð.
词头型	7	7	*	*	ð	á,
词中型	7	7	*	*	*	Ť
词尾型	7	(*	Ťk.	F	ず

Imphin	(تضيئفس	ئسيرنس	J. mary	trant	ずず
caiming	can	curcung	caifung	cang	cise	cui
蔡明	参	一种异兽	裁缝	仓	池子	崔

2、z 的发音与汉语拼音中 z 的发音相同,其中 o 发音与汉语拼音中 o 发音相同,发 "喔"音。

	za行											
罗马字	Z	za	ze	zi	ZO	zu						
独 立 型	Y	7	7	7	ð	5						
词头型	7	7	7	7	d	á,						
词中型	7	7	7.	7	á	ð						
词尾型	7	7	7.	3	T	ð						

Tari	というから	7273	کمف جمعدر	من يمن مبريس	مسل منتكسي	アジブ・	Transfer of the second	كافس وس	كمضمرض
zusen 异兽名	zengzi 曾子	xizi 世子	zun hvwa 遵化	u ze tiyan 武则天	zai siyang 宰相	zenze 橙子	zang 西藏	zung bing 总兵	zungdu 总督

3、r'的发音与汉语拼音中r的发音相同,其中o发音与汉语拼音中o发音相同,发"喔"音。

		:	r'a 行			
罗马字	r'	r ' a	r ' e	r'i	r'o	r'u
独 立 型	+	J	J	3	σ	<u></u>
词头型	+	र	不	不	đ	Ф
词中型	+	र	ক	不	đ	ď
词尾型	1	Ţ	Ţ	3	δ	δ

3. C	KJab	knyam
r'iben	r ' ijoo	r'inzung
日本	日照	仁宗

4、sy 的发音为汉字中的 "丝"音, qy 的发音为汉字中的 "吃"音, jy 的发音为汉字中的 "枝"音。

	sy	行	
罗马字	sy	qу	ју
独 立 型	E	} °	ју 3°
词头型	7	} °	1°
词中型	7*	ነ ታ°	オ
词尾型	7*	y °	ず

<u>z</u>	المرعفلاس	326	عرس
jyli 直隶	syquwan 四川	hisy 山腰险 峻的地	qyming 敕命

附录 十二字头

第一字头

{	?	8	ð	2	*	+	1	à	ð	7	J
3	?	9,	てか		*	4		ð	χό	\$-	Ţ
3	?	9	ð	P	3	3	1.	<i>à</i> •	ğ	* ***********************************	3
ð	3	3	7	3	de de	d	र्	3	7	ð	σ
ð	38	3	?		Jó ó	j,	só	介	7.		
ð	28	3	73	3	الم	d	रुव	3°	3	7 6	ず
	j	8	ð	9	?	1	3	ð	7	7	7
. (ž	8,	ブか		た	た	Ĵ	か	J.	7.	3 .
3	<u>ئ</u>	8	À	ð	3	3	3°	<i>ð</i> *	g	7	3°
è	3	7	?	ð	र्ठ	ð	3	1	1	Jo	
35	3	7			λó	ð	ゔ	1.			
, d	?	3	?	ď	A	ð	3°	3	1.	76	

第二字头

3	2	9	793	P	1	3	13	3	X g y	Jan	3	3
3	うぞう	94	743		1	3		ð	xón			7,93
***	2000	90<	کھڑے	P	1	3	43	ð,	X011	ナデ	<i>3</i>	ż
4	200	93	7	3	مهر	1	र्व	3	7	7		
d's	2,00	9,	75		کھر	144	李	7	7			
مهدر	ئېمى	93	73	3,	ممدر	11077	7977	3°	3	کھی	φş	
, in	بهدب	837	797	201	*	3	3	3	793	کیم	براعب	
is	بهدم	867	ソずう		\$ To the state of	\$	3	\$	رض		بنصر	
13	٩٩٥	63~^	Jon	প্ত	***	3	<i>3</i> °	37	Low	ンディ	مرمر	
بفد	93	مسر	2	Agn	بهد	197	3	X		مكمر	بتدعب	
1,61	9	ブデ			くなっ	\$	3	オジ			******	
بنفدي	93	ンディ	25	rgy	معدم	1917	3°	73	7	7.67	کیوم	

第三字头

A A	باسلا	97	کھک	P	Amy.) }	1	ý	X g X
A.	كإسلا	Ó X	كهر		كمنت	才		بهد	xóx
3	2,27	هربي	ہمدی	P.	كمري	1	くな	پهلا	۲۵۲۲
d d	ي في	والم	بسلا	3	ممر	, jož	ځمې	3 4	7
óx	رغر	٩	ンデイ		کفی	láy	ځفې	かれ	T
بعد	ر پوک	94x	باسلا	3	کمنټ	אסגד	ځودلا	かれ	7
بنظ	بعند	¥€9	نمک	مها	لمسك	47	رخ	بهٽ	702
济	بفرد	SÓX	بغر		L	イイ	<u>ښځ</u>	Ó	r ox
, 177	ېهرلا	69~	بمدير	2,627	A. A.	3	ر ملا	بهر	795
بغد	97	كسلا	مسك	مرا	رمد	19 7	34	X.X	7
بغر	o s	ンボ			L OX	f sy	Ý A	xíx	
بُعدد	93	المحرار	عثر	fgi	رمن	1017	Ž,	X1X	7

第四字头

1	2	P	ð	P	1	1	1	P	20	Ţ
(?	9.	a a		t	*		ð.	xá (
1	?	9	9	P	1	1	1.	5.	x01	7
q	ð	?	~	?	9	Z a	á	?	7	đ
á.	र्व	9	~		ð	d	á	?	7	
g	ð	?	1	?) of	Tot C	şa	?	7	đ.
1	79	8	ð	å	7	1	?	P	20	
· E	79	8.	ð		ę	1.	?	Ŷ	rá	Sín C
1	79	8	70	ð	?	1	Ž.	2	رمر	For
iq	2	(2	ð	q	2	?	1		مسلامين
iá	9({			d d	á	?	Ť		
já	?	{	?	ð	597	201	?	1	7	

第五字头

Amy .	2 mm	3	You	Am	A A A A A A A A A A A A A A A A A A A	***	STATE OF THE PERSON OF THE PER	Jan	zan z	3	ीं क
1	Sim	Sign of the same o	المنسا		dim	1		ÓM	xón		र्ज
A STATE OF THE STA	كالمسلم	877	مصسر	Aim	dom	***	str.	ئۇسى	זסריי	3	رما
ton,	باهدا	637	, may	Orm	don	707	50%	San Jan	7	g	
tón	بهمرا	6 m	- Triangle		ton	To To	sóm	The state of the s	T		
אסריו	Som !	6m	باسس	وانسم	المحسر	7000	ישיין	مرا	7	đý)	
huir	بهي	87	نهمرأ	مهد	, my	TIME		\ July	رمس	אינסיי	
in	بهدسا	8	ئېن		Airy.	*	Sur,	Lucy	ron	بنصب	
in	بهمسرا	Born	ئەس	وبهم	Amy .	1	ئس	rôm,	torm	المسا	
ئمس	وسرا	Ima	Jumo	مهم	Lucy	1017	رس	لمسك		אנסיין	
, in	Om	Ting			Kight,	tóm,	1m	xim		לנסיי	
יסניין	6m	Tan	Sim	A'On)	form	יסייי	٦٠	Xrm)		7.07	

第六字头

, American	2	\$	ð	Arry"	المسير	المسرية	کرسی *	3	۲۵۰٪
3	ي مير	9,	کڻي'		13	1		3	र्वः
*	7992	93	ممر	P-5	مارس	المراري	なう	3	tan)
رق "	ي هيڙ	57.	كسي	ماخش	مرصي المراسي	بيوس المراث	ځمې	3	Ţ
المُونِيُّ الْمُعَالِينِ الْمُعَالِينِ الْمُعَالِينِ الْمُعَالِينِ الْمُعَالِينِ الْمُعَالِينِ الْمُعَالِينِ ا	ي وي	3	75		کڻي	مَنْ الله	' \$\day''	3	グ
ton,	ي هي "	57.	Z.	٥ (مارسي)	معمر	השמת	ځمېر	3°	J.
, Ame	2017	63~,	برهي	رىقىم"	لسم)	لمسأ	3	Ą	رمي
李	393	69-2°	بِ فِي		李	15)	3	Ŷ	رض
برين "	397	37	بمعر	ەبقىئ	The state of the s	لمدي	3°	Ş*	رمس
ب'هي"	972	J. J.	وسمريً	مصي	ره"	لمئ	Ž	لمسير	7
٨٠٠٠٠	3	3			لرفئ	†	J.	3	
र्वर	942	3	عبير "	مرصی	र्कर	ישי	Ž	<u>ل</u> مريد المريد	7

第七字头

32	Ž	a Z	Ser	P	2	¥ Z	1/2	ş	र्वर
ż	2.5	9,7	ンない		7	J.		ž	xóv
*	2,5	9-7	کھڑی	RZ	Z	¥2	华	Ş	אַסריא
d d	Ž	97	کسکر	322	Jan	र्भु	Sq.	Z	7
à g'z	ğ	めた	ンだく		262	J.	şáz	Ž	T'E
1977	Ž	877	グーン	2, Z	2922	7	3977	Ž	4
7.72	2972	87	Żąv	Sq	£	12	Z	ą	رمی
12	3972	87	グかい		Ę	李	Ž	Ŷ	Çáz
772	3	87-N	کمحہ	र्श्वर	Ź	支	Ž.	Ş	باعدی
بۇر	92	7.2	277	Par	d z	j	Z	1/2	7
١٩٠٢	P E	ズだ			र्वट्ट	\$z	Ž	T'E	
, g-7	92	ZZ	2,5	ŘýZ	g z	1972	ž	72	J. Z

第八字头

á	ð	9	ð	P	d	*	79	9	X Da
á	7	9	Tág		á	1		Ó	\\dod_
3	3	80	Jana C	Pro	a a	100	şi	ۇ م	χοιο
100	700	69	, mg	2	too	700	200	39	79
óg	rog	9	T		tág	Tága	Sáa	To of	Tá
معم	শ্বত	600	7	2 d	posol	OSOF.	کفیم	پھ	50
, a	2000	890	, a	%वव	a a	7.0	Î	\$	200
, á	र्गुवर	8	, fa		ŕ	منو	Ŷ	(àg	Táa
já	200	83-0	بمرم	o foo	â	410	વે	مُوم	Lara
, ga	99		3	Pag	र्व	100	q	X.O.	79
, spa	of of	Tá			fa	ráa	Q	xía	
3000	99	á	2 d	riga	fora	2000	ڠ ؙ	*****	já

第九字头

3	3	9	کمور	Pro	7.6	J.	20	ż	199
3	26	9	766/		18	よが		ž	169
30	39	95	معمور	Pro)	3	130	らず	ĝ	لمعور
og)	200)	55	نسي	200	200)	700/	200/	39	7
s s s	2007	9,6	ブあり		166	7366	199	3	75
र्वक	300)	9	7.5	ž	Josef	-tor6	ځمنور	3	7
بنق	200	56	نمور	مهور	And J	いり	39	\$	700)
\$	2,000	\$ 6	766		\$ j	くずり	39	Ŷ	7,00
3	300	876	بمور	999	\$ 5	10)	ż	ĝ	Loss
19	99	7.5)	2.6	مو	rag ,	106/	39	20	7
jás j	9,5	Ján			र्र्क	166	76	T S	
रंग्	3	Ja Ja	256)	ممور	fore	רסים/	ž	139	7

第十字头

à	3	9	796	P	7	j	ふめ	ŝ	ğ	ъ
ð	ŝ	9,	766		16	よ		È	Źģ	
à	3	8)	معرو	P.O	76	j	F	Ŝ.	2016	Ŧ
ð	ş	9	ブあ	276	gar	706	र्वे	3	7	₫ Ø
ģ	ż	g g	ブあ		366	7,66	र्क	贫	な	
र्वे	200	96	Z	ž	ہمرہ	7000	र्गे	3	7,6	\$
4	2010	8	, ob	၁၅၈	₹ ₀	₹ o	3	\$	(gg)	
À	र्रेजुर्क	<u>\$</u>	र्क		大新	ŝ	贫	Ŕ	(gg)	
3	2,920	83-6	र्केट	2 6 6	र्क	j	3°	8	Love	
, de	9	7	26	206	₹ a g	र्क	क्र	To To	3	
, (g)	3	る			1,00	र्ड़ि	贫	なお		
र्वक	26	ð	36	fg	Larg	tare	ŝ.	750	なが	

第十一字头

1	2	82	ð	2	艺	1	1	2	4
亡	衫	2	ð.		艺	乜		2	鱼
名	名	92	کھڑا	Ł	亡	皂	毛	2.	χο ₁
Ý.	Ž	2	بالم	2	9	ą	غ	2	7
Ý.	Ž	2	笔		龟	赴	龟	之	Z
á l	Ž.	32	笔	名	of l	j	रुवरी	己	1
名	7971	8	Ž	ag.	仑	1	2	2	الم
仑	3	8	Ť		仑	毛	之	包	q
笔	75-1	82	بمرا	39	仑	礼	己	2	رمرا
ર્વ	2	2	2	ð	ê	龟	之	1	4
至	2	飞			龟	屯	之	艺	
व्	2	乙	名	ð	笔	9_	己	1	4

第十二字头

É	2	Ą	ď	A	7	*	مس	ð	غر
É	E	Đ.	ď.		É	Ą		ģ	غ
É	256	9	ð	P.C	1	*	The state of the s	ş	۲۵۲
á	å	3	7	Ž.) de	300	ځور	Z	7
di di	र्द	36	76		tác	1	χ ά ζ'	さ	T
9	रुव	2	É	2	المعرز	130	ځمدر	Ž	7
, {	Sal.	8	á	्व २	É	مرس	Z	36	Ta.
É	396	8.	Ť		É	L	É	É	الم الم
É	3,97	8	797	å.	É	4	Ž	36	Tal.
ją	2	{	2	P Q	र्व	مرمر	E	X.C	4
já	8	E			\$ e	160	É	1 to	
, ig (2	{	E	f	र्व	אסיר	Ž	76	76